

PLUS

MARÉE NOIRE
LES DÉPOLLUEURS
S'ACTIVENT AU LIBAN
PAGE 3

ACTUEL SANTÉ LES ACCROS AU BRONZAGE PAGE 4

BON COP BAD COP

La recette
du succès

DEUX POLICIERS AUX PERSONNALITÉS DIAMÉTRALEMENT OPPOSÉES: UN QUÉBÉCOIS ET UN CANADIEN ANGLAIS. DE L'HUMOUR, DES CASCADES ET DE JOLIES FILLES. *BON COP BAD COP*, RÉALISÉ PAR ÉRIK CANUEL, N'A PAS RÉINVENTÉ LA ROUE. POURTANT, LE FILM A RÉCOLTÉ 5 810 271\$ AU QUÉBEC ET 350 000\$ AU CANADA ANGLAIS JUSQU'À PRÉSENT. MÊME LES RUSSES POURRONT REGARDER LE LONG MÉTRAGE À L'OCCASION DU FESTIVAL DE FILMS PACIFIC MERIDIAN À VLADIVOSTOK. REGARD SUR UNE PRODUCTION À L'AMÉRICAIN ARROSÉE D'UNE SAUCE QUÉBÉCOISE.

NATHAËLLE MORISSETTE

« La première fois que j'ai vu *Elvis Gratton*, je ne parlais pas français, mais j'ai ri quand même ! »

Les clichés, la gestuelle des personnages et le ton des répliques sont certainement les ingrédients qui ont contribué au succès du film fétiche de Pierre Falardeau, estime Mike Gasher, spécialiste en cinéma canadien et directeur du département de journalisme à l'Université Concordia. Est-ce que ces mêmes éléments ont contribué au succès de *Bon Cop Bad Cop*? Comment expliquer que le film mettant en vedette Patrick Huard, tourné en anglais et en français, sorti à peine depuis quatre semaines, fracasse les records de fréquentation dans les salles québécoises tout en piquant la curiosité du public canadien-anglais qui lui a réservé un accueil plutôt intéressant?

Pour toute réponse, un seul mot: stéréotype. « Le film touche aux stéréotypes de la langue, aux stéréotypes de la culture québécoise et canadienne et même aux stéréotypes du milieu policier, mentionne M. Gasher. Ce sont des thèmes qui plaisent généralement aux gens partout au pays. » Hockey, poursuites en bagnoles, dualité linguistique: des thèmes rassembleurs qui donnent lieu à des clins d'œil faciles à saisir. Une formule gagnante, croit-il.

Rappelons que *Bon Cop Bad Cop* met en scène deux policiers (Patrick Huard et Colm Feore) contraints de travailler ensemble à une enquête sur une série de meurtres qui touchent à la fois le Québec et l'Ontario.

> Voir RECETTE en page 2



Retrouvez le sourire et vos activités quotidiennes grâce à l'aide auditive numérique.

Une gamme complète d'aides auditives parmi les plus sophistiquées pouvant rehausser la voix tout en étant capables de réduire les bruits environnants de manière très efficace. Rendement et discrétion assurés.

Prothèses auditives
Aides de suppléance à l'audition
Protecteurs auditifs

Les centres Masliah
Audioprothésistes

5845, Côte-des-Neiges, bureau 475, à Montréal
Tél. : (514) 344-8554
Tél. sans frais : 1 800 550-8554
www.lescentresmasliah.com
15 bureaux à travers le Québec



PLUS

BON COP BAD COP

La recette du succès



> suite de la page 1

«Je viens de Vancouver et les films québécois que j'ai vus dans le passé n'étaient pas toujours accessibles pour un public pancanadien. Il n'est pas toujours évident de comprendre les subtilités. Dans ce cas-ci c'est très facile à comprendre», ajoute M. Gasher. Voilà ce qui explique la popularité du film au Québec ainsi que l'intérêt qu'il a suscité au Canada anglais, estime le spécialiste.

Un élan pour l'extérieur

D'ailleurs, lors de la sortie du film sur 126 écrans la semaine dernière au Canada anglais, la réception a été enthousiaste dans les journaux. «Imaginez qu'il s'agisse du premier chapitre d'une franchise possible, à la *Lethal Weapon*, qui pourrait mettre un peu

«Ça devient le film à voir.
C'est comme un effet boule de neige.»

de sirop d'érable dans les veines de notre industrie nationale du film», a écrit le critique Peter Howell dans le *Toronto Star*.

Le *Globe and Mail* a quant à lui qualifié l'oeuvre d'Érik Canuel de «film qui plaît aux foules et qui s'adresse à un auditoire plutôt qu'à un comité artistique». Puis, dans le *National Post*, on écrivait qu'il s'agissait du film «le plus divertissant de l'été».

Lors du premier week-end où il a été projeté, le film a récolté 350 000\$ à l'extérieur du Québec. Au total, le film *Maurice Richard*, sur la vie du célèbre hockeyeur du Canadien de Montréal, avait amassé 600 000\$. *Le Déclin de l'empire américain*, de Denys Arcand, se classe en tête de liste des films tournés en français les plus populaires auprès du public canadien-anglais, avec des recettes de plus d'un million. Chez Alliance Atlantis Vivafilm, distributeur de *Bon Cop Bad Cop*, on s'attend à ce que le film mettant en vedette Patrick Huard surpasse ce montant.

«Le fait que *Bon Cop Bad Cop* ait connu un énorme succès au Québec lui donne un élan à l'extérieur de la province», poursuit Frédéric Demers, professeur d'histoire à l'Université Laurentienne de Sudbury, qui a notamment rédigé une thèse de

maîtrise destinée à expliquer le succès phénoménal qu'a connu la télésérie culte *Les Filles de Caleb*. Dans ce cas, comment expliquer que le film *Maurice Richard* ait reçu un accueil plutôt tiède à l'extérieur du Québec? Une question qui demeure un mystère aux yeux de M. Demers.

Mais dans le cas de *Bon Cop Bad Cop*, la recette concoctée par le réalisateur Érik Canuel est composée d'ingrédients à l'américaine avec des explosions, un rythme extrêmement rapide et un montage très serré, ce qui a certainement contribué à sa popularité.

«Dans l'explication du succès, il faut noter que le film suit une formule éprouvée avec beaucoup de clichés et de stéréotypes, une formule que les publics québécois et canadien consomment beaucoup, explique-t-il. Le cinéma américain se retrouve sur tous les écrans au pays.»

Un point de vue partagé par Germain Lacasse, professeur en histoire de l'art et en études cinématographiques à l'Université de Montréal. «Aux gens habitués de manger de la tarte au sucre, on sert de la tarte au sucre en y ajoutant du crémage et c'est sûr qu'ils vont aimer ça, illustre-t-il. Ce n'est pas un mauvais film, ce n'est pas un bon film. Tout le monde y trouve un peu son compte. La comédie, c'est un genre qui plaît toujours, le film policier c'est un genre qui plaît toujours, un peu d'humour, ça plaît toujours et de bons comédiens aussi.»

En effet, la performance de Patrick Huard et Colm Feore a été louangée par la critique autant au Québec qu'au Canada anglais. Puis, le bouche à oreille ainsi que l'énorme couverture médiatique qui a fait

la première semaine ont certainement contribué à le rendre populaire. «Le film devient comme un must, mentionne Lise Dandurand, directrice générale

de l'Association des propriétaires de cinéma et ciné-parcs du Québec (APCCQ). Ça devient le film à voir. C'est comme un effet boule de neige.»

Une histoire de mayonnaise

Par ailleurs, même si tous les astres sont alignés, le coup de foudre du public pour un long métrage n'est jamais prévisible. Le film d'Érik Canuel, sorti à un moment de l'année tout indiqué pour une comédie, avait les caractéristiques nécessaires pour remplir les salles de cinéma: des acteurs connus, une campagne promotionnelle musclée et des thèmes rassembleurs. Pourtant, nul n'aurait pu prédire un tel succès.

«C'est une question de savoir si la mayonnaise a pris ou pas, croit Annick Poirier, responsable des ventes télé et des ventes internationales pour Les films Séville, un concurrent d'Alliance Atlantis Vivafilm. Dans le cas de *Bon Cop Bad Cop*, la mayonnaise a pris. Il y a des Américains qui mettent des centaines de millions à faire des films où toute la recette est là et ça ne fonctionne pas. Les recettes, ça peut parfois être dangereux. Je ne crois pas à ça.»

Bilinguisme rentable

NATHAËLLE MORISSETTE

Une première sur grand écran: l'échange de répliques, autant en français qu'en anglais tout le long du film, s'ajoute à la liste des facteurs permettant d'expliquer la «*Bon Cop Bad Cop* mania».

«Mon explication principale du succès de ce film-là, c'est qu'on a offert au public québécois quelque chose qui n'a jamais été fait ici, mentionne Patrick Roy, vice-président d'Alliance Atlantis Vivafilm, distributeur du film. Présenter un film bilingue accompagné de sous-titres était pour nous une idée très audacieuse, ajoute-t-il. Il n'y a pas de précédents de films sous-titrés qui ont fonctionné. Mais je pense qu'on a été récompensés par cette audace», ajoute-t-il.

Si certains longs métrages, tels que *J'ai mon voyage!*, un film de Denis Héroux sorti en 1973 et mettant en vedette Dominique Michel, ont présenté quelques scènes où les personnages font à la fois usage des langues de Molière et de Shakespeare, l'équipe de *Bon Cop Bad Cop* se targue d'avoir fait le premier film où l'anglais et le français sont utilisés en alternance du début à la fin.

«J'espère que les unilingues anglophones vont aller voir le film car, même s'ils ne parlent pas français, ils vont voir qu'à la fin, ils comprennent le français», souligne l'une des vedettes de *Bon Cop Bad Cop*, l'acteur Colm Feore, qui joue le rôle du policier canadien anglais aux côtés de Patrick Huard. Il raconte même à la blague que le mélange d'anglais et de français sur le plateau de tournage était tel qu'il ne réalisait même plus dans quelle langue les gens s'adressaient à lui!

Et cet effet de nouveauté a certainement plu au public, estime Frédéric Demers, professeur d'histoire à l'Université Laurentienne de Sudbury qui a notamment rédigé une thèse de maîtrise destinée à expliquer le succès la télésérie *Les Filles de Caleb*. «Un film vraiment bilingue où tous les acteurs importants passent d'une langue à l'autre, ça ne s'est jamais fait. C'est différent, c'est original. Du côté du Canada anglais, surtout, il y a toujours la recherche d'une preuve que, malgré toutes les divisions, le Canada est uni. Et sur le plan de la culture, c'est assez rare», ajoute-t-il.

Toutefois, pour l'auteur Luc Dionne, la langue dans laquelle un film est tourné a peu d'importance. Rappelons que sa série *Le Dernier Chapitre* a été diffusée dans les deux langues et certaines scènes tournées en anglais étaient sous-titrées en français. Des observateurs avaient critiqué à l'époque la mauvaise qualité du doublage. «Une série ou un film à la fois écrit en anglais et en français, ça ne change rien, soutient-il. Quand c'est bon c'est bon, quand c'est pas bon, c'est pas bon.»

Films québécois ayant obtenu les meilleures recettes aux guichets

Bon Cop. Bad Cop

Troisième week-end :

5 810 271 \$

Séraphin : Un homme et son péché

Troisième week-end :

3 885 619 \$

TOTAL : 9 299 833 \$

La Grande Séduction

Troisième week-end :

3 522 916 \$

TOTAL : 8 424 617 \$

Les Boys

Troisième week-end :

2 534 029 \$

TOTAL : 6 990 925 \$

Les Invasions barbares

Troisième week-end :

2 793 973 \$

TOTAL : 6 598 670 \$

Les Boys II

Troisième week-end :

2 675 875 \$

TOTAL : 6 240 472 \$



Colm Feore et Patrick Huard

PHOTO FOURNIE PAR ALLIANCE ATLANTIS



PHOTO MOHAMED AZAKIR, REUTERS

Sur cette photo prise le 6 août dernier, un Libanais ramasse des poissons morts, échoués sur une plage de Beyrouth. Il faudra environ un an pour nettoyer la centaine de kilomètres de littoral souillé, résultat des bombardements du 13 juillet dernier qui ont frappé les réservoirs de pétrole de la centrale électrique Jiyé, dans le sud du Liban.

Les dépollueurs s'activent au Liban

La guerre a laissé aux Libanais des villes à reconstruire, mais aussi des kilomètres de rivage à nettoyer. Alors que près de la moitié des côtes du pays sont souillées par les pires marées noires depuis le désastre du *Prestige*, en 2002, les experts français chargés de coordonner les opérations des pays étrangers au Liban nous expliquent les défis soulevés par ce type de catastrophe.



PHILIPPE MERCURE

Le 13 juillet 2006. Les bombardements israéliens frappent les réservoirs de pétrole de la centrale électrique Jiyé, dans le sud du Liban. Une partie des hydrocarbures s'enflamme, tandis que 15 000 tonnes de pétrole se déversent dans la Méditerranée. Bilan: près d'une centaine de kilomètres de littoral souillé, et des opérations de nettoyage qui pourraient durer un an et coûter plus de 70 millions de dollars.

Devant l'ampleur du désastre – le pire depuis que le pétrolier *Prestige* s'est brisé au large de l'Espagne en 2002 – le Liban a demandé l'aide de la communauté internationale. Parmi ceux qui ont accouru se trouvent les experts du CEDRE, le Centre de documentation et d'expérimentations sur les pollutions accidentelles des eaux.

L'organisme français a rédigé le plan de lutte au Liban qui a été approuvé par l'ONU le 17 août dernier, et a envoyé un de ses membres sur place pour coordonner les efforts des pays étrangers. Son directeur, Michel Girin, explique que le Liban l'a, comme toute, échappé belle: pendant 15 jours, personne n'a pu intervenir à cause des bombardements, et le pétrole aurait pu se répandre sur des centaines de kilomètres.

«Mais en deux ou trois jours, la quasi-totalité des polluants qui flottaient a été ramenée sur le littoral. Et comme il n'y a pas eu de tempête et que les vents ont eu la gentillesse de ne pas changer, les polluants sont restés là et il n'y



PHOTO ARCHIVES REUTERS

Le 13 décembre 1999, l'*Erika* sombre au large des côtes françaises, déversant sa cargaison de 20 000 tonnes de pétrole dans la mer.

a pas eu de renvoi vers d'autres zones», a expliqué M. Girin à *La Presse*.

«Le travail à faire, c'est maintenant de nettoyer avant qu'une tempête arrive ou que les vents ou les courants changent. On veut éviter que ça retourne au large», dit M. Girin.

Marées noires et menaces de mort

Les marées noires avec lesquelles se débat actuellement le Liban sont les pires de l'histoire du pays. Mais contrairement à ce qu'on entend, le déversement n'est ni le plus important à se produire dans la Méditerranée ni le pire à découler d'un conflit armé.

M. Girin dément aussi les affirmations voulant que le type de fuel déversé soit «particulièrement nocif». «C'est peu toxique, mais ça englu, ça adhère, et c'est difficile à nettoyer», explique-t-il.

Cette amplification d'un événement déjà tragique n'étonne pas les experts du CEDRE, qui n'en sont pas à leur premier déversement de pétrole: fondé en 1978 à la suite du naufrage du *Amoco Cadiz* aux large des côtes françaises, l'organisme est intervenu après chacune des grandes catastrophes internationales qui ont suivi.

«Dans ces tragédies, on est dans l'émotionnel complet. On voit des gens risquer leur vie pour essayer de récupérer un oiseau tout tartouillé de pétrole qui est condamné de toute façon. Il n'y a pas de raisonnement: c'est le cœur qui parle», dit Christophe Rousseau, adjoint au directeur du CEDRE, qui a déjà fait les frais de ces émotions mal canalisées.

«Il y a des tragédies où je recevais des menaces de mort tous les matins dans mon ordinateur, raconte-t-il. Je peux vous dire que c'est assez difficile à vivre. On travaille nuit

et jour, et en plus on vous accuse d'être le salaud qui n'a pas empêché la pollution d'arriver sur les côtes.»

Des naufrages devant la porte

Le siège social de CEDRE est situé à Brest, sur la pointe de la Bretagne, et ce n'est pas pour rien: en face, les eaux de l'Atlantique se heurtent à celles de la Manche, provoquant une houle que fendent plus de 200 navires chaque jour – près du tiers de tout le trafic maritime mondial. Plusieurs grands déversements ont trouvé leur origine ici, alors que les pétroliers tentaient de traverser cette zone critique.

«Soit ils cassent tout de suite, comme le *Tanio* en 1980, soit ils vont se briser plus loin, comme l'*Erika* ou le *Prestige*. Mais le dommage sur la coque est survenu devant chez nous», explique M. Rousseau. Les murs du CEDRE sont couverts de photos montrant ces pétroliers éventrés, leur immense coque pointée vers le ciel, en train de plonger dans les flots.

Et selon M. Rousseau, cette collection est appelée à prendre de l'ampleur. Car même si les bombes cessent, les pétroliers, eux, continueront de se briser. Et pas seulement les «navires-poubelles» rongés par la rouille: dans une mer agitée où les vagues sont hautes et distancées, tous les pétroliers sont susceptibles de s'abîmer. «Un bateau n'est pas fait pour être porté seulement par la proue et la poupe, avec rien en dessous. Ni pour tenir en seulement un point, au milieu, avec les extrémités qui pendouillent dans le vide. Même un navire qui sort du chantier, vous pouvez l'envoyer ici au large de la Manche et il va casser en deux.»

La fin des grands déversements pétroliers comme celui du Liban n'est donc pas pour demain... même si l'on réussissait à pacifier la planète au complet.

QUELQUES GRANDS DÉVERSEMENTS

- > *Torrey Canyon*, Royaume-Uni, 1967: 120 000 tonnes déversées, marées noires en France et en Angleterre. Cause: échouement.
- > *Amoco Cadiz*, France, 1978: 227 000 tonnes déversées, provoquant les plus grandes marées noires jamais enregistrées. Cause: avarie.
- > *Exxon Valdez*, Alaska, 1989: 38 500 tonnes de brut déversées, provoquant la catastrophe maritime la plus coûteuse de l'histoire. Cause: échouement.
- > *Braer*, Royaume-Uni, 1993: 84 500 tonnes déversées. Avarie de machine dans une forte tempête.
- > *Sea Empress*, Royaume-Uni, 1996: 73 000 tonnes déversées. Cause: échouement.
- > *Erika*, France, 1999: 20 000 tonnes déversées. Cause: avarie météo.
- > *Prestige*, Espagne, 2002: 64 000 tonnes déversées. Marées noires en France et en Espagne. Cause: avarie.
- > *Tasman Spirit*, Pakistan, 2003: 27 000 tonnes déversées. Cause: échouement.

ET AU CANADA?

Le Canada croise les doigts: le dernier accident majeur date de 1979, alors que le pétrolier *Kurdistan* s'était cassé en deux au large de la Nouvelle-Écosse en déversant 7000 tonnes de mazout dans l'océan. La seule autre grande catastrophe est celle du *Arrow*, en 1970, avec 11 000 tonnes libérées, toujours au large de la Nouvelle-Écosse.

Des déversements de pollution... délibérés

PHILIPPE MERCURE

Il n'y a qu'une façon de devenir expert en déversements de polluants: provoquer des catastrophes et se battre contre elles. C'est ce que fait le CEDRE à l'aide d'équipements uniques au monde.

Le centre possède à Brest deux bassins, dont le plus grand couvre la superficie d'environ 23 terrains de tennis, ainsi qu'une plage artificielle formée de sable et de galets. Les experts y déver-

sent des polluants, et tentent ensuite de les confiner, les aspirer et les empêcher d'atteindre la plage. Si c'est trop tard, il faut laver le sable et les galets avec des produits spéciaux.

Et dans l'entrepôt s'entasse tout un bataillon de pompes, d'aspirateurs et de barrages flottants. On y trouve même des barrages en acier inoxydable pour lutter contre les nappes en feu.

Chaque année, des dizaines d'intervenants viennent ici pour apprendre à réagir en cas

de catastrophe. «Quand ils ont pataugé dans le pétrole pendant une semaine, en général, ils s'en souviennent toute leur vie», lance Christophe Rousseau, adjoint au directeur du CEDRE.

Ces installations s'avèrent tout aussi précieuses en temps de crise. M. Rousseau se rappelle le matin du 12 décembre 1999. À 6h05, le capitaine de l'*Erika* lance un appel de détresse: son pétrolier, qui se débat dans une tempête depuis deux jours, est en train de briser en deux. Le fuel lourd qu'il

déverse dans l'océan déchaîné va-t-il se disperser, s'évaporer, s'imbibé d'eau? Sera-t-il assez fluide pour être pompé?

Pour prédire le cours des événements, il n'y a qu'une façon de faire: les reproduire. «À 7h du matin, j'ai appelé Total (la société pétrolière française), raconte M. Rousseau. À 23h, je recevais 200 litres du matériel provenant du bac qui avait chargé l'*Erika*. On l'a mis dans la machine pendant la nuit, et le lendemain on pouvait dire

en gros ce qui allait se passer.» La «machine», c'est ce qu'on appelle le polludrome. Un outil unique qui permet de recréer les conditions de courant, de vent et de température qu'on retrouve sur les lieux de l'accident.

Le centre n'attend pas les catastrophes pour se mettre à l'ouvrage. «En temps de paix, on teste chaque nouveau produit fabriqué par Total pendant trois semaines. On regarde comment ils réagissent dans toutes sortes d'environnements», dit M. Rousseau.

Les frais du voyage à Brest pour visiter le CEDRE ont été payés par l'Association des communicateurs scientifiques.

ACTUEL



PHOTO TONY CENICOLA, ARCHIVES THE NEW YORK TIMES

Les chercheurs trouvent plausible que certaines personnes deviennent dépendantes au bronzage en cabine.

Accros

MATHIEU PERREAULT

Les salons de bronzage peuvent créer une dépendance physique, selon une nouvelle étude américaine.

La dermatologue Mandeeep Kaur, de l'Université Wake Forest en Caroline du Nord, a découvert qu'un médicament utilisé pour soigner les dépendances diminue l'attrait des rayons UV des salons de bronzage.

« Nous voulions savoir pourquoi certaines personnes continuent à fréquenter assidûment les salons de bronzage malgré les risques de cancer de la peau, explique la D^{re} Kaur, en entrevue téléphonique. Certains le font même après avoir reçu un diagnostic de cancer. Nous avons fait la première étude qui montre la dépendance physiologique que créent les salons de bronzage. »

Les UV qui frappent la peau provoquent une réaction en chaîne menant à la sécrétion d'endorphines.

Les cobayes de la D^{re} Kaur fréquentaient tout d'abord l'un des deux lits de bronzage de l'étude. L'un avait plus d'UV que l'autre, sans que cela soit indiqué. Ensuite, ils devaient essayer les deux lits et dire lequel ils préféraient.

Les cobayes qui avaient reçu le plus d'UV dans la première phase préféraient le même lit. Mais quand on leur donnait le médicament naltrexone, utilisé pour traiter les dépendances, ils n'avaient pas de préférence.

Endorphines

Le naltrexone bloque la sécrétion des endorphines, des molé-

cules qui donnent un sentiment de bien-être. Les UV qui frappent la peau provoquent une réaction en chaîne menant à la sécrétion d'endorphines.

Fibromyalgie

L'échantillon de l'étude, publiée dans le journal de l'Académie américaine de dermatologie, était très limité: seulement 14 cobayes. La D^{re} Kaur fait maintenant une étude avec deux fois plus de participants, et une autre qui vérifiera si les patients atteints de fibromyalgie ont moins de douleurs quand ils fréquentent les salons de bronzage.

Une visite au salon Bronzage des Îles, à l'angle des rues Pie-IX et Jean-Talon, permet de confirmer le lien très fort qui s'établit entre certaines clientes et les lits à UV. « J'ai des clientes qui me disent que si elles ne viennent pas, elles ne se sentent pas bien », explique Stéphanie Boileau, de Bronzage des Îles. « Les habituées sont capables de reconnaître quand il est temps de changer la lampe UV. Elles aiment particulièrement les lits dont la lampe vient d'être changée. Moi je ne vois pas ce que ça change. Elles sont tellement bronzées. »

Les clientes les plus assidues, généralement dans la quarantaine, viennent tous les jours. « Les gars vont venir au maximum aux deux jours », précise M^{me} Boileau.

Sauter une journée?
Doit-elle parfois suggérer à des clientes de sauter une journée de bronzage? « C'est sûr qu'avec certaines, on devrait, dit M^{me} Boileau. Elles ont la peau pleine de rides. Mais ça ne servirait à rien, elles iraient simplement ailleurs. »

Gym sur table

Thérèse Cadrin Petit
Posture et entraînement

N'ATTENDEZ PAS D'EN AVOIR PLEIN LE DOS!

« La table des miracles »
- Patrice L'écuyer

15 centres au Canada

ENTRAÎNEMENT EN GROUPE ET/OU EN PRIVÉ.
RÉSERVEZ MAINTENANT, NOMBRE DE PLACES LIMITÉ.

- Un entraînement unique, exclusif et éprouvé depuis plus de 20 ans.
- Procure soulagement aux maux de dos et aux articulations douloureuses.
- « Je connais maintenant mieux tout mon corps. Cette table est incroyable. »
- Sylvie Fréchette
- Au bout d'un an, je n'en reviens pas du résultat. En prime, j'ai perdu mon petit pneu autour de la taille! »
- Patrice L'écuyer

JOURNÉES PORTES OUVERTES

MONTRÉAL
9 et 12 sept. 2006
(514) 274-3110

LAVAL
24 septembre 2006
(450) 665-2177

WESTMOUNT
(nouveau centre)
4 octobre 2006
(514) 501-3924

SAINT-HUBERT
17 octobre 2006
(450) 656-4581

POINTE-AUX-TREMBLES
(nouveau centre)
(514) 236-9636

Où faire de la Gym sur Table ?

• BOIS-FRANCS 819-758-0985	• HAUT-RICHELIEU 450-359-4602	• OUTAOUAIS 819-743-9401	• SAGUENAY 418-690-9760
• BELOEIL 450-656-4581	• LAVAL 450-665-2177	• POINTE-AUX-TREMBLES 514-236-9636	• WESTMOUNT 514-501-3924
• DRUMMONDVILLE 819-474-5125	• LAURENTIDES 450-438-1110	• QUÉBEC 418-650-5442	• CALGARY 403-245-9009
• ESTRIE 819-565-2659	• MONTRÉAL 514-274-3110	• SAINT-HUBERT 450-656-4581	

www.gymnastiquesurtable.com

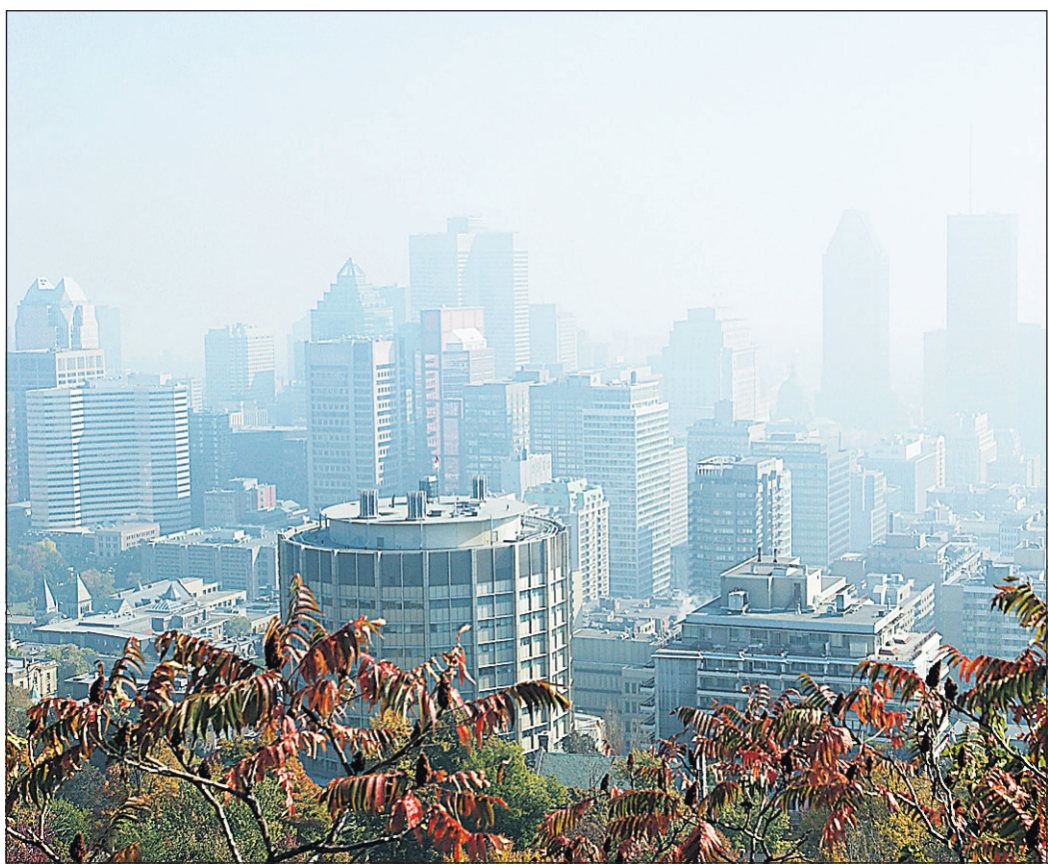


PHOTO ROBERT SKINNER, ARCHIVES LA PRESSE

Montréal vu du mont Royal un jour de grand smog, vers midi.

Une meilleure qualité de l'air permettrait de sauver des vies

PRESSE CANADIENNE

VANCOUVER — Des milliers de décès pourraient être évités chaque année si le Canada adoptait des normes pour la qualité de l'air semblables à ce qu'on trouve dans d'autres pays industrialisés, selon une nouvelle étude.

Le rapport colligé par la Fondation David Suzuki affirme que le Canada a beaucoup de retard sur les États-Unis, l'Australie et l'Union européenne dans sa façon de protéger ses citoyens de la pollution de l'air.

« Pour le dioxyde de soufre, le Canada permet 115 parties par milliard, l'Union européenne, 48 et l'Australie, 80 », a indiqué David Boyd, l'auteur du rapport.

Dans l'étude, on estime que le nombre de morts prématurées évitables causées par la pollution de l'air est de 5900 à 16 000 par année au Canada. On y recommande d'établir des objectifs visant à réduire la

pollution et d'imposer une taxe spéciale pour les pollueurs.

M. Boyd a dit espérer que le gouvernement fédéral adoptera des normes nationales exécutoires en matière de qualité de l'air lorsqu'il présentera un nouveau projet de loi contre la pollution atmosphérique cet automne.

« Il y a littéralement des milliers de Canadiens qui meurent prématurément chaque année à cause de la pollution de l'air; il y a en aussi des milliers qui doivent aller à l'hôpital, a-t-il souligné. Enfin, il y a des millions de personnes qui souffrent d'asthme, qui doivent éviter de s'adonner à certaines activités les jours d'alerte au smog. »

Selon M. Boyd, de nouvelles normes auraient un impact énorme sur la santé des Canadiens parce qu'elles obligeraient les municipalités, les provinces et les entreprises à réduire leurs émissions de substances polluantes.

aux salons de bronzage

Les commentaires de M^{me} Boileau montrent bien que pour les utilisatrices assidues des salons de bronzage, un teint hâlé n'est pas la seule motivation. La cascade d'endorphines qui se déclenche sous les UV provoque une sensation de bien-être particulièrement appréciée.

À l'hôpital Douglas, le psychiatre Thomas Brown estime qu'il est parfaitement plausible que les salons de bronzage créent une dépendance. « S'il est possible d'être accro aux jeux de hasard, je ne vois pas pourquoi une dépendance aux UV serait impossible », commente-t-il, après avoir consulté l'étude de la D^{re} Kaur.

Adolescentes

La dépendance aux salons de bronzage est particulièrement inquiétante dans le cas des adolescentes nord-américaines, selon le D^r Kaur. De plus en plus d'États interdisent les salons de bronzage aux moins de 14 ans et exigent une autorisation parentale pour les moins de 16 ans. Une étude réalisée au Minnesota en 2000 a montré que 42 % des adolescentes avaient déjà fréquenté un salon de bronzage.

Au Bronzage des îles, Stéphanie Boileau estime que les plus jeunes clients ont 16 ou 17 ans. « C'est sûr que je ne permettrais pas à une fille de 10 ans de se faire bronzer », dit-elle. En général, les adolescentes viennent deux fois par semaine.

Un recul?

D'une manière générale, les autorités médicales craignent que les salons de bronzage n'effacent les gains contre le cancer de la peau, grâce aux campagnes en faveur des lotions solaires. En juillet, un premier recours collectifs contre un salon de bronzage a été déposé, au New

Jersey, au nom de clients d'un salon de bronzage atteints du cancer de la peau. L'industrie répond qu'il est impossible que les salons de bronzage aient déjà eu un impact sur le taux de cancer de la peau puisqu'il s'agit d'une mode récente et que le cancer met des décennies avant de se déclarer.

« Les gens se disent que c'est moins nocif de venir au salon de bronzage pour passer 15 minutes dans une machine que de prendre le soleil toute la journée, commente M^{me} Boileau, de Bronzage des îles. Je trouve ça logique. On a plus le contrôle. »

Dépression saisonnière

Cela fait une dizaine d'années que des chercheurs comme Mandeep Kaur se penchent sur

La dépendance aux salons de bronzage est particulièrement inquiétante dans le cas des adolescentes nord-américaines.

la biologie et la psychologie du bronzage.

En novembre dernier, par exemple, une étude de l'Université du Tennessee a découvert une association entre la dépression saisonnière et la fréquentation assidue (plus de 40 fois par année) du salon de bronzage.

Les cobayes, des étudiantes d'université, étaient divisés en trois groupes: un groupe qui souffrait de dépression saisonnière, un autre qui en avait quelques symptômes, et un troisième qui n'en souffrait pas.

Seulement 5 % des étudiantes ne souffrant pas de dépression saisonnière étaient des utilisatrices assidues des lits de bronzage. Chez les étudiantes souffrant de dépression saisonnière, 30 % étaient des utilisatrices assidues. La dépression saisonnière augmentait ainsi de six fois la probabilité de fréquenter plus de 40 fois par année le salon de bronzage.

Les droitiers

Les mêmes mécanismes pourraient être à l'oeuvre dans une curieuse relation découverte par un psychiatre de l'Université Harvard, Charles Mirabile. Voilà une dizaine d'années, le D^r Mirabile s'est rendu compte que les droitiers étaient plus susceptibles d'être victimes de la dépression saisonnière, et que ce trouble s'accompagne souvent du mal des transports.

« À première vue, il n'y a aucun lien entre ces trois phénomènes, explique le D^r Mirabile, en entrevue téléphonique. Mais je crois qu'il peut s'agir de déséquilibres entre les hémisphères gauche et droit du cerveau. »

Glande pituitaire

La D^{re} Kaur estime que les mystérieux mécanismes à l'oeuvre dans cette triple association ont probablement un rôle à jouer dans la dépendance aux salons de bronzage. « Il y a des liens biologiques et neurologiques évidents dans tout ça, dit-elle. La glande pituitaire, qui contribue au relâchement des endorphines, a un rôle à jouer dans de nombreux troubles psychiatriques. On peut imaginer que la susceptibilité à la lumière et aux ultraviolets met à contribution des mécanismes voisins de ceux qui mènent aux maladies psychiatriques. »



PHOTO TING-LI WANG. ARCHIVES THE NEW YORK TIMES

Trente millions d'Américains franchissent les portes d'un salon de bronzage chaque année, estime la Indoor Tanning Association.

VOUS DÉVOREZ !

LECTURES

Le dimanche dans **LA PRESSE**

YOGA IYENGAR

Début des cours : 7 septembre

Classes d'essai gratuites : 3 sept. à 16 h
4, 5 et 6 sept. à 19 h

Centre de yoga Iyengar de Montréal
917, avenue du Mont-Royal Est
www.iyengaryogamontreal.com
514-528-8288

CE QU'IL FAUT SAVOIR

LA PRESSE AFFAIRES

Tous les jours dans **LA PRESSE**

studios | Lyne St-Roch

remise en forme et bien-être pour les 40 à 65 ans avec lyne st-roch

un programme de 12 semaines incluant : pilates-ballon, marche dynamique et yoga.

il n'est jamais trop tard pour faire la conquête du bien-être!

les jeudis de 10 h à 11 h 30
début : 21 septembre

informez-vous de nos cours de yoga, de pilates-ballon et de mise en forme.

4416, boul. Saint-Laurent, espace 103
Montréal OC H2W 1Z5
Téléphone (514) 277-1586
www.lynestroch.com

LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... **C'EST GRATUIT**

Le seul magazine de déco créative au Québec

Manon LeBlanc **inspiration**
LE MAGAZINE DE LA DÉCO CRÉATIVE

Tableaux à faire soi-même
CONCOURS Gagnez un week-end créatif avec Manon

La tendance automne : PIERRE APPARENTE vraie, fausse, et peinte

AVANT-APRÈS 6 pièces transformées faciles à réaliser

RÉCUP & DÉCO 45 projets brico uniques

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT!

Retrouvez Manon LeBlanc dans **Manon m'inspire!**

POUR LES ABONNÉS **LA PRESSE** privilèges 10 % DE RABAIS SUR CE MAGAZINE

Pour en profiter **cyberpresse.ca/privilèges**

Les Éditions **gesca**

Recherchons volontaires avec diabète de type 2 traités par diète seule avec un taux de sucre sanguin élevé pour nouveau projet de recherche

CHUM

Pour être admissible à ce projet, il faut répondre aux critères suivants :

- Homme de 18 à 70 ans
- Femme de 18 à 70 ans (ménopausée ou chirurgicalement stérile)
- Être connu diabétique de type 2
- Ne pas prendre de médicament pour le diabète

Le but de l'étude est d'évaluer un médicament expérimental pour traiter le diabète et obtenir un meilleur contrôle de la glycémie.

Chercheur principal : D^r Jean-Louis Chiasson

Pour de plus amples renseignements sur une participation à cette étude, veuillez communiquer avec l'Hôtel-Dieu du CHUM au 514-890-8000, poste 12905 (Demandez Mme Nicoleta Sandovici)

Santé

PRODUITS ET SERVICES

AMAIGRISSEMENT

MAIGRIR: Vous avez vécu plusieurs échecs et voulez comprendre pourquoi. VOUS VOLEZ RÉUSSIR. Équipe de professionnels (médecin-psychothérapeute, diététiste, éducateur physique) vous attend. Clinique de Médecine et de psychothérapie 514-252-0898.

GYMNASTIQUE HOLISTIQUE

ÉDUCATION CORPORELLE PAR LE MOUVEMENT CONSCIENT: Détente, respiration, équilibre, tonus, posture. Cours presque partout au Québec. Association de Gymnastique Holistique. 514-495-9382. www.gymnastiquelholistique.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950 ou 1 800 667-5961.

Une présentation de **Desjardins**

La Fête Bières & Saveurs
À la découverte du goût!

Vivez l'émerveillement
Du 1^{er} au 4 septembre À Chambly

La Fête Bières et Saveurs, c'est un lieu d'émerveillement pour les papilles et tous nos autres sens. Vous y découvrirez bières, vins, cidres, ainsi qu'une multitude de produits du terroir. Le tout, dans un contexte champêtre animé par de nombreux artistes des plus spectaculaires. C'est un rendez-vous!

LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2006

CHAMBLY METRO GazMétro Québec SAO rock4000+ LA PRESSE PATISSON PUBLISAC

(450) 447-2096
www.bieresetsaveurs.com



La maternité chez les quatre pattes



D^r FRANÇOIS LUBRINA
LES ANIMAUX
 COLLABORATION SPÉCIALE

LE CONSEIL DU VÉTÉRINAIRE

LE NETTOYAGE DES OREILLES.
 Pour nettoyer les oreilles de votre compagnon, évitez les coton-tiges: ils ne font souvent que repousser et entasser les impuretés (poils, cérumen, pellicules, poussières) dans le conduit auditif, lequel a la forme d'un L et un faible diamètre. Mieux vaut utiliser régulièrement une solution nettoyante et bien masser le pavillon auriculaire pour permettre une bonne répartition du produit et la remontée du liquide et des saletés. Avec une boule de coton, il suffit alors d'essuyer les impuretés et les débris bien visibles.

Signes précurseurs

« **R**espectez la maternité », proclamait Nietzsche, « le père n'est jamais qu'un hasard ». Mais qu'il s'agisse d'un fâcheux hasard (pour ne pas dire une mésalliance de ruelle) ou, au contraire, d'un accouplement savamment planifié avec un étalon au pedigree long comme le bras, purs bâtards ou 100 % pure race, les maîtres sont toujours soucieux de savoir à quel stade de sa grossesse (que l'on nomme plus prosaïquement gestation chez les animaux) est arrivée leur protégée à quatre pattes.

La durée moyenne de la gestation, chez la chienne, est de 63 jours, avec des variations de 58 à 68 jours. Mais comment savoir si cette dernière est bel et bien gestante? Pour ce faire, le vétérinaire dispose de plusieurs méthodes. La palpation transabdominale sur une bête au ventre souple devrait permettre, en théorie, de palper avec le bout des doigts les ampoules foetales dès le 18^e jour. L'utérus ressemble alors à un chapelet dont les grains auraient la taille d'une noisette. Cet exercice, beaucoup plus facile chez la chatte, est plus évident au 25^e jour.

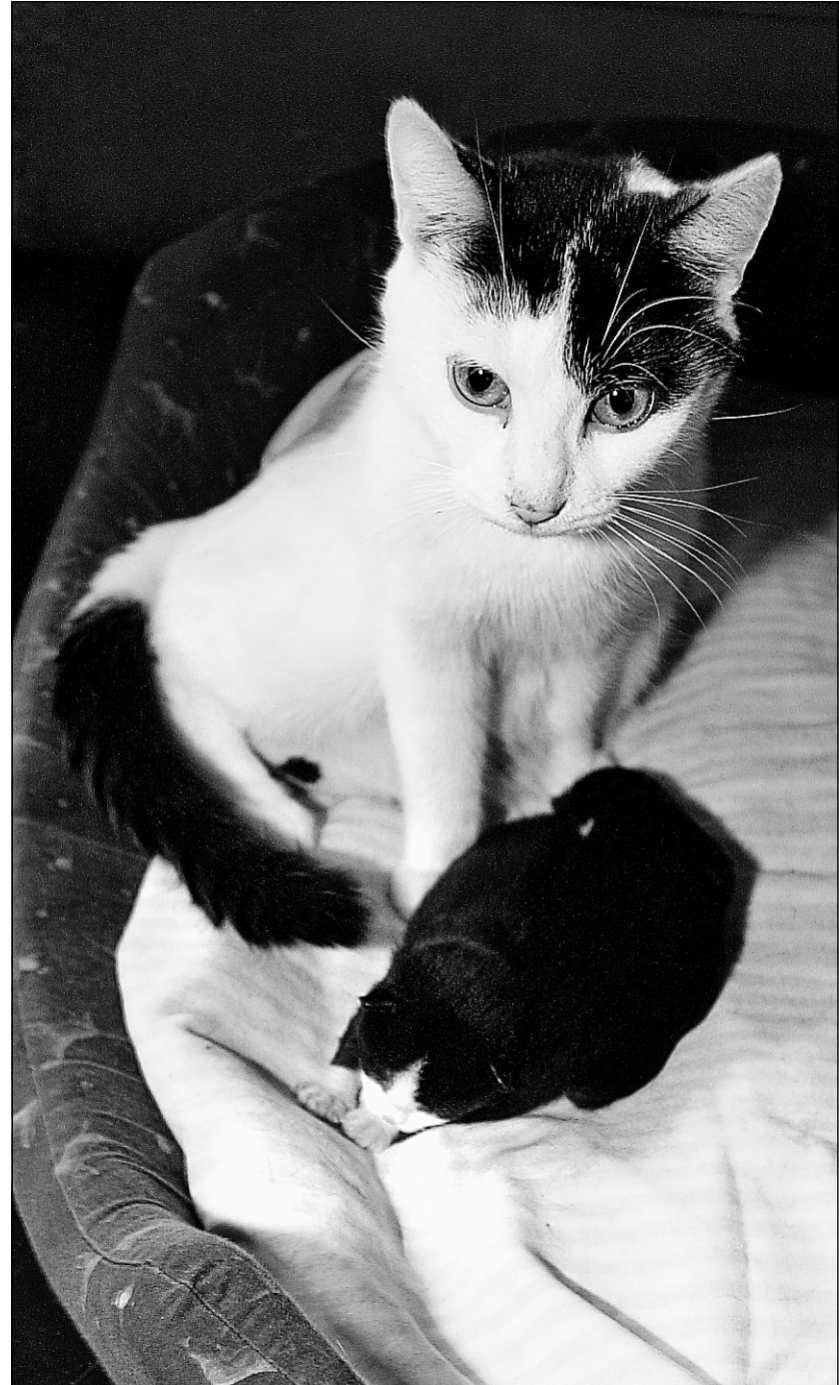
Battements de coeur

À l'auscultation, les battements du coeur des futurs chiots ne seront perceptibles, par contre, qu'à partir de la septième semaine. L'échographie, quand on peut se la permettre, reste l'examen de choix: les ampoules foetales sont dans ce cas décelables dès le 20-22^e jour chez les petites races et dès le 25-27^e jour chez les plus grandes. Quant à la radiographie, elle ne permettra de constater la présence des foetus dans l'utérus et leur ossification qu'à partir du 45^e jour. Le dosage d'une hormone appelée relaxine, et décelable dans le sang à partir du 22^e jour de grossesse, reste d'une certaine utilité.

Quatre à huit heures pour mettre bas

Un des signes les plus révélateurs d'une mise bas prochaine, c'est cette chute de 1°C de la température corporelle 24 heures avant la parturition, facilement décelable avec un simple thermomètre rectal. La température normale canine est de 38,3°C.

Quant à la mise bas, elle dure généralement de quatre à huit heures, avec des extrêmes de 24 à 36 heures. Quelle déception, par contre, ou quel bonheur, au contraire, en cas d'accouplement non désiré, si toute cette mise en scène se révélait n'être, après tout, qu'une banale grossesse nerveuse...



Une chatte veille sur son chaton.

PHOTO REMI LEMÉE, ARCHIVES LA PRESSE

CÉLÉBRITÉS...



CÉCILE ET LUCIEN BÉLISLE
 2 septembre 1946
Félicitations pour vos 60 ans de mariage

De la part de toute votre famille et de vos amis



PAULINE GAUVREAU ET JEAN-PAUL DESJARDINS
 25 août 1951 • St-Janvier, Mirabel
Félicitations pour votre 55e anniversaire de mariage

Vos 2 filles Louise (Yves), Isabelle (Claude) et vos 4 petits-enfants : Francis, Stéphanie, Chloé, Olivier



BERNARD ROCHON
 2 septembre 1936

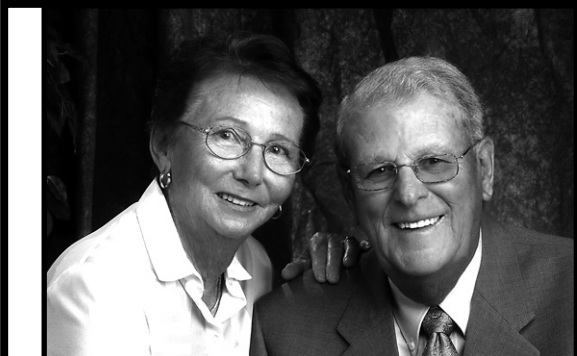
« Tout âge porte ses fruits, il faut savoir les cueillir ». (Riquet)
Bonne récolte, cher grand frère
 Claudette, Claude, Francine et Jean-Marc, Gérald et Monique, Nicole et Daniel.



CLÉO ET LILIANE BOUDREAU

Joyeux 50e anniversaire

Des noces d'or pour des parents en or.
Félicitations!
 Les enfants Boudreault



MARIE-ALICE CLÉMENT ET RAYMOND LEVAC
Félicitations pour votre 55e anniversaire de mariage
 25 août 2006



JACINTHE

Félicitations pour ta retraite!

Ton meilleur emploi est devant toi!
 De ta famille et de tes amis. Salut bye.



50 ANS! JOHANNE AUBRY
 A EU 50 ANS LE 25 AOÛT 2006
 et je l'aime encore tout autant que lorsqu'elle avait à peine 30 ans!
 Jean
 000 ♥♥♥ XXX



ARMAND ROBERT ET CÉCILE PLOUFFE

Le 23 août 1941, unissaient leur vie
65 ans de bonheur • Joyeux anniversaire
 De vos fils Serge (Mireille), Laurent (Lise) et Réal (Monique) et de vos petits-enfants et arrière-petits-enfants



MATHIEU HARDY

Tu deviendras un excellent Technicien-ambulancier
Bravo!

Pour ta performance scolaire, pour ta détermination, pour ta passion, tu es le meilleur c'est clair!
 Fièrement, ton père, ta mère et ton frère.

VOUS AVEZ UN ÉVÉNEMENT À CÉLÉBRER ?

Soulignez-le!

LA PRESSE

tous les dimanches dans **La Presse**

Composez le (514) 285-7274

appels interurbains (sans frais) 1 866 987-8363